

<3> ὑπερηφανία τῆς καρδίας σου ἐπῆρén σε κατασκηνοῦντα ἐν ταῖς ὀπαῖς
τῶν πετρῶν, ὑψῶν κατοικίαν αὐτοῦ λέγων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ

Τίς με κατάρξει ἐπὶ τὴν γῆν;

3 hyperēphania tēs kardias sou epēren se kataskēnounta en tais opais tōn petrōn,
Pride of your heart lifted you up, encamping in the openings of the rocks,
huyōn katoikian autou legōn en kardia autou
exalting his dwelling, saying in his heart,

Tis me kataxei epi tēn gēn?

Who shall lead me down unto the ground?

4 -תַּאֲמַרְךָ אֶל־עַלְיוֹן כְּאֶל־עֶלְיוֹן
וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה
וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה

ד אֵלֶיךָ תִּגְבִּיחַ כְּנֶשֶׁר וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ כֹּכָבִים שִׁים קִנְיָן
מִשָּׁם אֲזִיחֶיךָ נְאֻם־יְהוָה:

4. 'im-tag'biah kanesher w'im-beyn kokabim sim qineak
misham 'orid'ak n'um-Yahúwah.

Obad 4 Though you build high like the eagle, though you set your nest among the stars,
from there I shall bring you down, declares יְהוָה.

<4> ἐὰν μετεωρισθῇς ὡς ἀετὸς καὶ ἐὰν ἀνὰ μέσον τῶν ἀστρῶν θῇς νοσσιάν σου,
ἐκεῖθεν κατάρξω σε, λέγει κύριος.

4 ean meteōristhēs hōs aetos kai ean ana meson tōn astrōn
If you should rise up on high as an eagle, and if in the midst of the stars
thēs nossian sou, ekeithen kataxō se, legei kyrios.
you should put your nest, from there I shall lead you down, says YHWH.

5 -וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה
וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה
וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה

ה אֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה לִיְהוָה אֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה
וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָבִיאוּךָ נְאֻם־יְהוָה

5. 'im-ganabim ba'u-l'ak 'im-shod'dey lay'lah 'ey'k nid'meythah
halo' yig'n'bu dayam 'im-bots'rim ba'u lak halo' yash'iru `oleloth.

Obad 5 If thieves came to you, If robbers by night O how you shall been like them!
Would they not steal until they had enough? If grape gatherers came to you,
Would they not leave some gleanings?

<5> εἰ κλέπται εἰσῆλθον πρὸς σέ ἢ λησταὶ νυκτός, ποῦ ἂν ἀπερρίφης;
οὐκ ἂν ἔκλεψαν τὰ ἱκανὰ ἑαυτοῖς; καὶ εἰ τρυγηταὶ εἰσῆλθον πρὸς σέ,
οὐκ ἂν ὑπελίποντο ἐπιφυλλίδα;

5 ei kleptai eisēlthon pros se ē lēstai nyktos, pou an aperriphēs?
If thieves entered to you, or robbers by night, where would you be thrown away?
ouk an eklepsan ta hikana heautois?
Would they not have stolen the things fit for themselves?

kai ei trygētai eisēlthon pros se, ouk an hypeliponto epiphyllida?

And if grape gatherers entered to you, would they not have left behind a gleanings?

וְאִיךָ נִחְפְּשׁוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מִצְפְּנָיו׃

6. 'eyk nech'p'su `Esaw nib`u mats'punayu.

Obad 6 O how Esau is seached out, and his hidden things sought out!

<6> πῶς ἐξηρευνήθη Ἡσαυ καὶ κατελήμφθη αὐτοῦ τὰ κεκρυμμένα.

6 pōs exēreunēthē Ēsau kai katelēmphthē autou ta kekrymmena.

How was Esau searched out, and forsaken his hidden things?

וְעַד-הַגְּבוּל שְׁלִיחוֹךָ כֹּל אֲנָשִׁי בְרִיתְךָ הָשִׂיאוֹךָ יָכְלוּ לְךָ
אֲנָשִׁי שְׁלֵמָה לְחֶמֶךָ יְשִׁימוּ מִזֹּרַח תַּחְתִּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ׃

7. `ad-hag'bul shil'chuak kol 'an'shey b'ritheak hishi'uak yak'lu l'ak
'an'shey sh'lomeak lach'm'ak yasimu mazor tach'teyak 'eyn t'bunah bo.

Obad 7 All the men of your covenant have dismissed you to the border,
and the men at peace with you shall deceived you and have prevailed over you.

They are setting your bread a snare under you. There is no understanding in him.

<7> ἕως τῶν ὁρίων σου ἐξάπεστειλάν σε πάντες οἱ ἄνδρες τῆς διαθήκης σου,
ἀντέστησάν σοι ἡδυνάσθησαν πρὸς σέ ἄνδρες εἰρηνικοί σου,
ἔθηκαν ἔνεδρα ὑποκάτω σου, οὐκ ἔστιν σύνεσις αὐτοῖς.

7 heōs tōn horiōn sou exapesteilan se pantes hoi andres tēs diathēkēs sou, antestēsan soi

Unto your borders they sent you; all the men of your covenant opposed you;

ēdynasthēsan pros se andres eirēnikoi sou, ethēkan enedra

they prevailed against you; men peaceable with you put an ambush

hypokatō sou, ouk estin synesis autois.

underneath you. There is no understanding in them.

חֲלֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֶדְוֹם
וְתְבוּנָה מֵהָר עֵשָׂו׃

8. halo' bayom hahu' n'um-Yahúwah w'ha'abad'ti chakamim me'Edom
uth'bunah mehar `Esaw.

Obad 8 Shall I not on that day, declares יְהוָה,

Destroy wise men from Edom and understanding from the mountain of Esau?

<8> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος, ἀπολῶ σοφοὺς ἐκ τῆς Ἰδουμαίας
καὶ σύνεσιν ἐξ ὄρους Ἡσαυ.

8 en ekeinē tē hēmera, legei kyrios, apolō sophous ek tēs Idoumaias
 In that day, says YHWH, I shall destroy the wise ones from out of Edom,
 kai synesin ex orous Ēsau;
 and understanding from the mount of Esau.

9 אֶחָדָם מִן־הַחֲכָמִים יִכָּרֵת מֵעַל־הַר־עֵשָׂו וְכָל־אֶחָדָם מֵעַל־הַר־עֵשָׂו יִכָּרֵת׃

ט וְכָל־אֶחָדָם מִן־הַחֲכָמִים יִכָּרֵת מֵעַל־הַר־עֵשָׂו וְכָל־אֶחָדָם מֵעַל־הַר־עֵשָׂו יִכָּרֵת׃

9. w'chatu giboreyak Teyman l'ma'an yikareth-'ish mehar `Esaw miqatel.

Obad 9 Then your mighty men shall be dismayed, O Teyman,
 so that each man may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

<9> καὶ πτοηθήσονται οἱ μαχηταί σου οἱ ἐκ Θαιμαν,
 ὅπως ἐξαρθῇ ἄνθρωπος ἐξ ὄρους Ησιν

9 kai ptoēthēsontai hoi machētai sou hoi ek Thaiman,
 And shall be terrified your warriors, the ones from Teman,
 hopōs exarthē anthrōpos ex orous Ēsau
 so that shall be removed man from the mountain of Esau.

10 מִכָּחַם אַחִיךָ יִצְקֶיךָ תִּכְסֶּיךָ בִּישָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃

י מִכָּחַם אַחִיךָ יִצְקֶיךָ תִּכְסֶּיךָ בִּישָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃

10. mechamas 'achiaq Ya'aqob t'kas'ak bushah w'nik'raat l'olam.

Obad 10 Because of violence to your brother Ya'aqob, you shall be covered with shame,
 and you shall be cut off forever.

<10> διὰ τὴν σφαγὴν καὶ τὴν ἀσεβειαν τὴν εἰς τὸν ἀδελφόν σου Ἰακωβ,
 καὶ καλύψει σε αἰσχύνη καὶ ἐξαρθήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

10 dia tēn sphagēn kai tēn asebeian tēn eis ton adelphon sou Iakōb,
 Because of the slaughter and the impiety against your brother Jacob,
 kai kaluuei se aischynē kai exarthēsē eis ton aiōna.
 shall cover you shame, and you shall be removed into the eon.

11 יְהוָה יִשְׁעֶר וְעַל־יְרוּשָׁלַם יִדּוּ גֹרָל גַּם־אֶתְּהָ כְּאַחַד מֵהֶם׃

יֵא בְיוֹם עֲמֻדָּךְ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׂבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרְיִם
 בְּאוֹ שְׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יִדּוּ גֹרָל גַּם־אֶתְּהָ כְּאַחַד מֵהֶם׃

11. b'yom `amad'ak mineged b'yom sh'both zarim cheylo w'nak'rim ba'u sha'aro
 w'al-Y'rushalam yadu goral gam-'attah k'achad mehem.

Obad 11 On the day of you standing opposite,
 on the day that the strangers carried off his wealth, and foreigners entered his gate
 and cast lots for Yerushalam you too were as one of them.

<11> Ἄφ' ἧς ἡμέρας ἀντέστης ἐξ ἐναντίας ἐν ἡμέρα αἰχμαλωτευόντων
 ἀλλογενῶν δύναμιν αὐτοῦ καὶ ἀλλότριοι εἰσῆλθον εἰς πύλας αὐτοῦ
 καὶ ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔβαλον κλήρους, καὶ σὺ ἦς ὡς εἷς ἐξ αὐτῶν.

11 Aph' hēs hēmeras antestēs ex enantias en hēmerā aichmalōteuontōn
 From which day you opposed right opposite, in the day of the capturing
 allogenōn dynamin autou kai allotrioi eisēlthon eis pylas autou
 by foreigners of his force, and strangers entered into his gates,
 kai epi Ierousalēm ebalon klērous, kai sy ēs hōs heis ex autōn.
 and over Jerusalem they cast lots, even you were as one of them.

12 אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם
 אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם

יב וְאַל-תִּרְאֶה בְּיוֹם-אֶחָד בְּיוֹם נָכְרוּ וְאַל-תִּשְׂמַח
 לְבִנְי-יְהוּדָה בְּיוֹם אֶבְדָּם וְאַל-תִּגְדֹּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:

12. w'al-tere' b'yom-'achia' b'yom nak'ro w'al-tis'mach lib'ney-Yahudah
 b'yom 'ab'dam w'al-tag'del piak b'yom tsarah.

Obad 12 But you should have not looked on the day of your brother, on the day
 of his misfortune. and should not have rejoiced over the sons of Yahudah in the day
 of their destruction; nor should you have enlarged your mouth in the day of their distress.

<12> καὶ μὴ ἐπίδῃς ἡμέραν ἀδελφοῦ σου ἐν ἡμέρα ἀλλοτριῶν
 καὶ μὴ ἐπικαρήσῃς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰουδα ἐν ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν
 καὶ μὴ μεγαλορρημονήσῃς ἐν ἡμέρα θλίψεως·

12 kai mē epidēs hēmeran adelphou sou en hēmerā
 And you should not have looked upon the day of your brother in the day
 allotriōn kai mē epicharēs epi tous huious Iouda
 of strangers; and you should not have rejoiced over the sons of Judah
 en hēmerā apōleias autōn
 in the day of their destruction;

kai mē megalorrēmonēsēs en hēmerā thlipseōs;
 and you should not have spoken great words in the day of their affliction;

13 אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם
 אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם אֶחָד-לַיּוֹם

יג וְאַל-תָּבוֹא בְּשַׁעַר-עַמִּי בְּיוֹם אִיָּדָם אֶל-תָּרָא גַם-אֶתָּה
 בְּרַעֲתוֹ בְּיוֹם אִיָּדוֹ וְאַל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אִיָּדוֹ:

13. 'al-tabo' b'sha`ar-`ammi b'yom 'eydam 'al-tere' gam-'atah b'ra`atho b'yom 'eydo
 w'al-tish'lach'nah b'cheylo b'yom 'eydo.

Obad 13 You should not enter into the gate of My people in the day of their disaster;
 yes, you should not have looked on their calamity in the day of their disaster,
 nor have laid hands on their wealth in the day of their disaster.

<13> μηδὲ εἰσέλθῃς εἰς πύλας λαῶν ἐν ἡμέρα πόνων αὐτῶν μηδὲ ἐπίδῃς
 καὶ σὺ τὴν συναγωγὴν αὐτῶν ἐν ἡμέρα ὀλέθρου αὐτῶν μηδὲ συνεπιθῇ
 ἐπὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐν ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν·

13 mēde eiselhthēs eis pylas laōn en hēmerā ponōn autōn
 nor should you have entered into the gates of peoples in the day of their miseries;

mēde epidēs kai sy tēn synagōgēn autōn
 and you should not have looked, even you, upon their gathering
 en hēmerā olethrou autōn mēde synepithē
 in the day of their ruin; and you should not have joined in an attack
 epi tēn dynamin autōn en hēmerā apōleias autōn;
 upon their force in the day of their destruction;

14 -לֹא-תִבְּטֹחַ אַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה בְּיָמֵי הַהוּא
 וְאַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה לֹא-תִבְּטֹחַ בְּיָמֵי הַהוּא

וְאַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה לֹא-תִבְּטֹחַ בְּיָמֵי הַהוּא
 וְאַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה לֹא-תִבְּטֹחַ בְּיָמֵי הַהוּא

14. w'al-ta`amod `al-hapereq l'hak'rith 'eth-p'litayu
 w'al-tas'ger s'ridayu b'yom tsarah.

Obad 14 Nor should you have stood at the crossways to cut down their fugitives;
 nor should you have shut up his survivors in the day of their distress.

<14> μηδὲ ἐπιστῆς ἐπὶ τὰς διεκβολὰς αὐτῶν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι
 τοὺς ἀνασφῶζομένους αὐτῶν μηδὲ συγκλείσεις τοὺς φεύγοντας ἐξ αὐτῶν
 ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως.

14 mēde epistēs epi tas diekbolas autōn
 nor should you have stood upon their mountain passes
 tou exolethreusai tous anasōzomenous autōn
 to utterly destroy the ones escaping of them;
 mēde sygkleisēs tous pheugontas ex autōn
 nor should you have closed up the ones fleeing from them
 en hēmerā thlipseōs.
 in the day of their affliction.

15 -לֹא-תִבְּטֹחַ אַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה בְּיָמֵי הַהוּא
 וְאַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה לֹא-תִבְּטֹחַ בְּיָמֵי הַהוּא

וְאַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה לֹא-תִבְּטֹחַ בְּיָמֵי הַהוּא
 וְאַתָּה וְהַקָּהָל הַזֶּה לֹא-תִבְּטֹחַ בְּיָמֵי הַהוּא

15. ki-qarob yom-Yahúwah `al-kal-hagoyim
 ka'asher `asiath ye`aseh lak g'mul'ak yashub b'ro'sheak.

Obad 15 For the day of YHWH draws near on all the nations.
 As you have done, it shall be done to you. Your dealings shall return on your head.

<15> διότι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη· ὃν τρόπον ἐποίησας,
 οὕτως ἔσται σοι· τὸ ἀνταπόδομά σου ἀνταποδοθήσεται εἰς κεφαλὴν σου·

15 dioti eggys hēmera kyriou epi panta ta ethnē;
 For is near the day of YHWH upon all the nations.
 hon tropon epoiēsas, houtōs estai soi;
 In which manner you did, so it shall be to you.
 to antapodoma sou antapodothēsetai eis kephalēn sou;

Your recompense shall be recompensed unto your head.

16 אֶל־הָרִים הַגִּדִּים תִּשְׁתֶּה כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה
וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה

מִזֶּה כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה
וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה

16. **ki ka'asher sh'thithem `al-har qad'shi yish'tu kal-hagoyim tamid**
w'shathu w'la`u w'hayu k'lo' hayu.

Obad 16 Because just as you drank on My holy mountain, all the nations shall drink continually. They shall drink and swallow and become as if they had not been.

<16> διότι ὃν τρόπον ἔπιες ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου, πίνουνται πάντα τὰ ἔθνη οἶνον·
πίνουνται καὶ καταβήσονται καὶ ἔσονται καθὼς οὐχ ὑπάρχοντες.

16 **dioti hon tropon epies epi to oros to hagion mou, piontai**

For in which manner you drank upon mountain My holy, shall drink
panta ta ethnē oion; **piontai kai katabēsontai**
so all the nations wine; they shall drink, and they shall swallow down,
kai esontai kathōs ouch hyparchontes.
and they shall be as not having existed.

17 אֶל־הָרִים הַגִּדִּים תִּשְׁתֶּה כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה
וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה

יִזְכְּרוּ צִיּוֹן תִּהְיֶה כְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ
וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם

17. **ub'har Tsion tih'yeh ph'leytah w'hayah qodesh**
w'yar'shu beyth Ya`aqob 'eth morasheyhem.

Obad 17 But on Mount Tsion there shall be those who escape, and it shall be holy.
And the house of Ya'aqob shall possess their possessions.

<17> 'Εν δὲ τῷ ὄρει Σιών ἔσται ἡ σωτηρία, καὶ ἔσται ἅγιον·
καὶ κατακληρονομήσουσιν ὁ οἶκος Ιακωβ τοὺς κατακληρονομήσαντας αὐτοῦς.

17 **En de tō orei Siōn estai hē sōtēria, kai estai hagian;**

But on mount Zion there shall be deliverance, and there shall be a holy place.
kai kataklēronomēsousin ho oikos Iakōb tous kataklēronomēsantas autous.
And shall inherit the house of Jacob the ones inheriting them.

18 אֶל־הָרִים הַגִּדִּים תִּשְׁתֶּה כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה
וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה וְהָיָה לָהֶם כִּי־תִשְׁתֶּה

יִזְכְּרוּ צִיּוֹן תִּהְיֶה כְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ
וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם
וְיִזְכְּרוּ צִיּוֹן תִּהְיֶה כְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ

18. **w'hayah beyth-Ya`aqob 'esh ubeyth Yoseph lehabah ubeyth `Esaw l'qash**

w'dal'qu bahem wa'akalum w'lo'-yih'yeh sarid l'beyth `Esaw ki Yahúwah diber.

Obad 18 Then the house of Ya'aqob shall be a fire and the house of Yoseph a flame;
But the house of Esau shall be for straw. And they shall burn among them
and consume them, so that there shall be no survivor of the house of Esau,
for **יְהוָה** has spoken.

<18> καὶ ἔσται ὁ οἶκος **Ἰακωβ** πῦρ, ὁ δὲ οἶκος **Ἰωσήφ** φλόξ, ὁ δὲ οἶκος
Ἡσαυ εἰς καλάμην, καὶ ἐκκαυθήσονται εἰς αὐτοὺς καὶ καταφάγονται αὐτούς,
καὶ οὐκ ἔσται πυροφόρος ἐν τῷ οἴκῳ **Ἡσαυ**, διότι κύριος ἐλάλησεν.

18 kai estai ho oikos **Iakōb** pyr,
And shall be the house of **Jacob** fire,
ho de oikos **Iōsēph** phlox, ho de oikos **Ēsau** eis kalamēn,
and the house of **Joseph** a flame, but the house of **Esau** for stubble,
kai ekkauthēsontai eis autous kai kataphagontai autous,
and they shall be burnt in them, and they shall devour them;
kai **ouk** estai pyrophoros en tō oikō **Ēsau**, dioti kyrios elalēsen.
and there shall not be a wheat harvest to the house of **Esau**; for **YHWH** spoke.

יְהוָה יִרְשֵׁהוּ הַנֶּגֶב אֶת-הָהָר עֵשָׂו וְהַשְׂפֵּלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים
וְהַשְׂפֵּלָה אֶת-שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת-הַגִּלְעָד:
19. w'yar'shu haNegeb 'eth-har `Esaw w'hash'phelah 'eth-P'lish'tim
w'yar'shu 'eth-s'deh 'Eph'rayim w'eth s'deh Shom'ron uBin'yamin 'eth-haGil'ad.

Obad 19 And the Negeb shall possess the mountain of Esau,
and the low country of the Pelishtim; they shall possess the field of Ephrayim
and the field of Shomron, and Benjamin and Gilead.

<19> καὶ κατακληρονομήσουσιν οἱ ἐν **Ναγεβ** τὸ ὄρος τὸ **Ἡσαυ**
καὶ οἱ ἐν τῇ **Σεφηλα** τοὺς ἀλλοφύλους καὶ κατακληρονομήσουσιν τὸ ὄρος **Εφραιμ**
καὶ τὸ πεδῖον **Σαμαρείας** καὶ **Βενιαμιν** καὶ τὴν **Γαλααδίτιν**.

19 kai kataklēronomēsousin hoi en **Nageb** to oros to **Ēsau**
And shall inherit the ones in the **Negev** the mountain of **Esau**,
kai hoi en tē **Sephēla** tous allophylous
even the ones dwelling in the **Sephela** of the **Philistines**.
kai kataklēronomēsousin to oros **Ephraim** kai to pedion **Samareias**
And they shall inherit the mountain of **Ephraim**, and the plain of **Samaria**,
kai **Beniamin** kai tēn **Galaaditin**.
and **Benjamin**, and the land of **Gilead**.

כְּנַעַנִים עַד-צָרְפַּת
וְגִלְעָד יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסֶפֶרד יְרֵשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:
20. w'yar'shu haNegeb 'eth-har `Esaw w'hash'phelah 'eth-P'lish'tim
w'yar'shu 'eth-s'deh 'Eph'rayim w'eth s'deh Shom'ron uBin'yamin 'eth-haGil'ad.

כְּנַעַנִים עַד-צָרְפַּת
וְגִלְעָד יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסֶפֶרד יְרֵשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:
20. w'yar'shu haNegeb 'eth-har `Esaw w'hash'phelah 'eth-P'lish'tim
w'yar'shu 'eth-s'deh 'Eph'rayim w'eth s'deh Shom'ron uBin'yamin 'eth-haGil'ad.

20. w'galuth hachel-hazeh lib'ney Yis'ra'El 'asher-K'na`anim `ad-Tsar'phath
w'galuth Y'rushalam 'asher bi'S'pharad yir'shu 'eth `arey haNegeb.

Obad 20 And the exiles of this host of the sons of Yisra'El shall possess
that of the Kenaanim to Tsarephath, and the exiles of Yerushalam who are in Sepharad,
the cities of the Negeb.

<20> καὶ τῆς μετοικεσίας ἡ ἀρχὴ αὕτη· τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ γῆ τῶν Χαναναίων
ἕως Σαρεπτῶν καὶ ἡ μετοικεσία Ἱερουσαλὴμ ἕως Εφραθα,
καὶ κληρονομήσουσιν τὰς πόλεις τοῦ Ναγεβ.

20 kai tēs metoikesias hē archē hautē; tois huiōis Israēl
And the displacement of this company to the sons of Israel shall inherit
gē tōn Chananaïōn heōs Sareptōn kai hē metoikesia
that the land of the Canaanites, unto Zarephath; and the displacement
Ierousalēm heōs Ephratha, kai klēronomēsousin tas poleis tou Nageb.
of Jerusalem, unto Ephratah, shall inherit the cities of the Negev.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַר אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יִשְׁמַר אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַר אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כַּאֲשֶׁר מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹת אֶת-הָהָר עֲשֹׂה
וְהָיְתָה לְיִהוָה הַמְּלִיכָה:

21. w'alu moshi'im b'har Tsion lish'pot 'eth-har `Esau
w'hay'thah Yahúwah ham'lukah.

Obad 21 And the deliverers shall come into Mount Tsion to judge the mountain of Esau,
and the kingdom shall be to יהוה.

<21> καὶ ἀναβήσονται ἀνασφύζομενοι ἐξ ὄρους Σιών τοῦ ἐκδικῆσαι τὸ ὄρος Ἡσαυ,
καὶ ἔσται τῷ κυρίῳ ἡ βασιλεία.

21 kai anabēsontai anasezomenoi ex orous Siōn
And they that escape shall come up from mount Zion
tou ekdikēsai to oros Ēsau, kai estai tō kyriō hē basileia.
to take vengeance on the mountain of Esau; and shall be to YHWH the kingdom.